

Gebruiksaanwijzing Revamil® Wonddressing

Product

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm gaasje geimpregneerd met honing voor wondbehandeling

Productbeschrijving

Revamil® Wound Dressing is een wondgaas geimpregneerd met zuivere honing die onder gecontroleerde omstandigheden wordt geproduceerd. Dit gecontroleerde productieproces garandeert dat Revamil® Wound Dressing geen residuen bevat van bestrijdingsmiddelen en Revamil® Wound Dressing een reproduceerbare kwaliteit heeft.

De honing die voor Revamil® Wound Dressing wordt gebruikt heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. Door de hoge suikerconcentratie mengt een deel van het wondvocht met Revamil® en vormt zo een laagje dat de antibacteriële bescherming van het wondverband versterkt.

Wijze van toepassing

1. Indien nodig de wond op de gebruikelijke manier reinigen.
2. Open de verpakking aan de bovenkant door de seal open te trekken en verwijder vervolgens de beschermfolie die op het gaasje ligt.
3. Neem het gaasje uit de verpakking en spreidt het uit over de wond.
4. Het gaasje op de gebruikelijke manier fixeren, bijvoorbeeld met zelfklevend porous tape.
5. Het gaasje mag ook afgedekt worden met een secundair verband, dat vervolgens op de gebruikelijke manier wordt gefixeerd.
6. Na één tot maximaal 3 dagen het gaasje voorzichtig verwijderen en vervangen door een nieuwe Revamil® Wound Dressing.

Indicatie

Revamil® Wound Dressing kan worden toegepast op verschillende type wonden zoals Decubitus, verschillende soorten ulcera, geïnfecteerde wonden, acute wonden, chirurgische en bestralings-geïnduceerde oncologische wonden en kleine brandwonden (1^e en 2^e graads).

Contra indicaties

- Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor honing. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Indien er haring uit de binnenvverpakking lekt, mag het product niet worden gebruikt.
- Door lekkage kan het product verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfeksie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfeksie zeer gering geacht.
- Niet gebruiken indien de verpakking (het zakje) niet goed afgesloten is. Een niet goed afgesloten verpakking kan tot gevolg hebben dat het verband niet meer steril is, en zo resulteren in wondinfeksie. Vanwege de sterke antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfeksie zeer gering geacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Verband dat al is gebruikt, mag niet opnieuw worden gebruikt. Het opnieuw gebruiken van verband kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Een geopende verpakking moet opnieuw steriliseren. Het opnieuw steriliseren van een geopende verpakking kan leiden tot een minder goede werking van de honing, verontreiniging van het product en verontreiniging of infectie van de wond.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

Bewaaromstandigheden

Bewaren bij 10 °C - 30 °C.

Patient Information Leaflet Revamil® Wound Dressing

The product

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm honey-impregnated gauze for the treatment of wounds

Product description

Revamil® Wound Dressing is a gauze impregnated with pure honey that has been produced under controlled conditions. The carefully controlled production process guarantees that Revamil® Wound Dressing does not contain any traces of pesticides and that the same quality can be reproduced consistently. Revamil® honey contains a high proportion of honey enzymes, such as glucose oxidase. The highly concentrated sugars cause some of the wound exudate to mix with Revamil® gel. The resulting layer helps to strengthen the antibacterial protection provided by the dressing.

Instructions for use

1. When required first clean the wound in the conventional way.
2. Open the packaging at the upper side by tearing open the seal.
3. Remove the impregnated dressing from the protective sheets and spread it out over the wound surface.
4. Attach the dressing in the normal way, e.g. by self-adhesive, porous tape.
5. Revamil® Wound Dressing can also be covered by a secondary dressing that is attached in the conventional way.
6. After one to at most three days remove the dressing carefully from the wound and replace it with a new Revamil® Wound Dressing.

Indications

Revamil® wound dressing can be used to treat different types of wounds such as bed sores and different kinds of ulcers, infected wounds, acute wounds, surgical oncological wounds, radiation induced oncological wounds and minor (first- and second-degree) burns.

Contra indications

- Do not use the product if the patient is known to be allergic or hypersensitive to honey. An allergic reaction or hypersensitivity can cause redness, irritation and possibly minor pain in the skin or wound.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if honey is leaking from the inner packaging. Leakage can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use if the packaging (pouch) is not tightly sealed. Packaging that is not tightly sealed can lead to sterility of the wound dressing and to wound infection. Because of the high antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- Do not reuse an already used dressing. Reuse of a dressing can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not reseal an opened packaging. Resterilization of an opened packaging can lead to loss of function of the honey, contamination of the product and/or contamination or infection of the wound.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storage conditions

Store between 10 °C and 30 °C.

Gebrauchsanweisung Revamil® Wound Dressing

Produkt

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm - Wundauflage, mit Honig imprägniert, zur Wundbehandlung

Produktbeschreibung

Revamil® Wound Dressing ist eine Wundauflage, die mit reinem, unter kontrollierten Bedingungen erzeugtem Honig imprägniert ist. Durch den kontrollierten Produktionsprozess ist garantiert, dass Revamil® Wound Dressing keine Rückstände von Pflanzenschutz-/Schadlingsbekämpfungsmittern enthält und eine reproduzierbare Qualität aufweist.

Der für Revamil® Wound Dressing benutzte Honig hat einen hohen Gehalt an Honingenzymen, u.a. Glucose-Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Revamil® und bildet damit eine verstärkende, antibakterielle Schutzhaut des Wundverbandes.

Anwendungsweise

1. Erforderlichenfalls die Wunde wie üblich reinigen.
2. Öffnen Sie danach die Verpackung an der Oberseite, indem Sie die Versiegelung aufziehen, und entfernen Sie anschließend die Schutzfolie, die auf der Wundauflage liegt.
3. Entnehmen Sie die Auflage aus der Verpackung und breiten Sie sie über die Wunde aus.
4. Die Auflage in gewohnter Weise fixieren, z.B. mit selbstklebendem atmenden Klebeband.
5. Die Auflage darf auch mit einem sekundären Verband abgedeckt werden, der anschließend in gewohnter Weise fixiert wird.
6. Nach einem bis höchstens 3 Tagen die Wundauflage vorsichtig entfernen und durch einen neuen Revamil® Wound Dressing ersetzen.

Indikation

Das Revamil® Wound Dressing eignet sich zur Behandlung von verschiedenen Wunden wie Dekubitus, verschiedene Ulcus-Sorten, infizierte Wunden, akuten Wunden, chirurgische onkologische Wunden, bestrahlungsinduzierte onkologische Wunden und kleineren Brandwunden (1. und 2. Grades).

Kontraindikationen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen Honig allergisch oder überempfindlich ist. Eine allergische Reaktion oder Überempfindlichkeit kann zu Rötungen oder Reizungen der Haut oder Wunde und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn Honig aus der Innenvverpackung austriert. Unidichtigkeiten können zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einer sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung (Beutel) nicht dicht verschlossen ist. Wenn eine Verpackung nicht dicht verschlossen ist, kann dies zu Unterstielit der Wundauflage und zu Wundinfektion führen. Aufgrund der starken antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Benutzte Wundauflagen dürfen auf keinen Fall erneut verwendet werden. Bei einer Wiederverwendung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Geöffnete Verpackungen dürfen auf keinen Fall neu sterilisiert werden. Bei Neusterilisierung einer geöffneten Verpackung besteht die Gefahr, dass der Honig seine Wirkung verliert, das Produkt kontaminiert und die Wunde kontaminiert oder infiziert wird.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums verwendet werden, da dies zu verringerter Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

Lagerbedingungen

Aufbewahrung bei 10 °C - 30 °C.

Notice d'utilisation Revamil® Wound Dressing

Produit

Revamil® Wound Dressing
Comprese de 5x5 / 8x8 / 10x20 cm imprégnée de miel pour le traitement des plaies

Description du produit

Revamil® Wound Dressing est une compresse imprégnée de miel pur, produit dans des conditions contrôlées. Ce processus contrôlé de production garantit que Revamil® Wound Dressing est exempt de résidus de pesticides et que sa qualité est constante. Le miel utilisé pour Revamil® Wound Dressing présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. La forte concentration en sucre provoque un mélange d'une partie de la séroïte de la peau avec le gel Revamil® et forme ainsi une fine couche renforçant la protection antibactérienne du pansement.

Instructions d'utilisation

1. Si nécessaire, nettoyer la plaie de façon habituelle.
2. Désceller la partie supérieure de l'emballage puis éliminer le film protecteur apposé sur la compresse.
3. Sortir la compresse de l'emballage puis l'étaler sur la plaie.
4. Fixer la compresse de façon habituelle, par exemple avec du ruban adhésif poreux.
5. La compresse peut également être recouverte d'un pansement secondaire, fixé ensuite de façon habituelle.
6. Au bout de 1 à 3 jours maximum, retirer la compresse et remplacer par une nouvelle compresse Revamil® Wound Dressing.

Indications

La compresse Revamil® Wound Dressing peut être appliquée sur divers types de plaies dont les escarres de débâtim, divers types d'ulcères, les plaies infectées, les plaies aiguës, les lésions chirurgicales oncologiques, les lésions oncologiques radio-induites ainsi que les petites brûlures (1^e et 2^e degrés).

Contre-indications

- Ne pas utiliser le produit si le patient est allergique ou hypersensible au miel. Une réaction allergique ou d'hypersensibilité peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur de la peau ou de la plaie.
- En cas d'effets secondaires inattendus après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions particulières

- Ne pas utiliser si le miel s'écoule du conditionnement intérieur. Une fuite peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plaie. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser si le conditionnement (sachet) n'est pas hermétiquement scellé, il est possible que le pansement ne soit pas stérile et cela peut entraîner une infection de la plaie. En raison de la haute protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plaie est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser ce produit plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourrait entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Ne pas réutiliser un pansement déjà utilisé. La réutilisation d'un pansement peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas resteriliser un conditionnement ouvert. La restérilisation d'un conditionnement ouvert peut entraîner une perte d'efficacité du miel, une contamination du produit et une contamination ou une infection de la plaie.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

Conservation

Conserver entre 10 °C et 30 °C.

Foglietto illustrativo Revamil® Garze

Contenuto della confezione

Revamil® Garze
Garze da 5x5 / 8x8 / 10x20 cm impregnate di miele coadiuvante nei processi di rigenerazione cutanea nelle lesioni

Descrizione del preparato

Revamil® Dressing è una garza impregnata di miele purissimo, prodotto in condizioni controllate. Il processo di produzione controllato assicura l'assenza di qualsiasi residuo di insetticidi e antiparassiti e tutela la qualità costante di Revamil® Wound Dressing.

Il mielo utilizzato nel Revamil® Wound Dressing possiede un elevato contenuto di enzimi del miele, fra cui il glucosio ossidasi. L'elevata concentrazione di zuccheri fa sì che una parte dell'esudato della ferita si misceli con Revamil® formando così un'interfaccia umida con la ferita ed intensificando la protezione antibatterica del bendaggio.

Istruzioni per l'uso e modalità applicative

1. Se necessario detergere la ferita con soluzione fisiologica.
2. Aprire la confezione sigillata strappando dalla parte superiore e staccare successivamente il supporto protettivo applicato alla garza.
3. Prelevare la garza dalla confezione e adagiarla sulla zona lesa.
4. La garza va fissata come di consueto, per esempio utilizzando un nastro adesivo poroso.
5. Ulteriormente è possibile coprire la garza con un opportuno bendaggio secondario, che andrà fissato nei modi usuali.
6. Dopo un periodo compreso fra 1 e 3 giorni al massimo, rimuovere con cautela la garza dalla lesione e sostituirla con una nuova garza Revamil® Wound Dressing.

Indicazioni

Revamil® Wound Dressing (Garze) può essere impiegato come coadiuvante nelle diverse lesioni come piaghe da decubito, diverse ulcere cutanee, ferite infette, acute, ferite chirurgiche oncologiche, lesioni oncologiche indotte da radioterapia e ustioni di lieve entità (di 1^e e 2^e grado).

Controindicazioni

- Non usare il prodotto se il paziente ha un'allergia o ipersensibilità nota al miele. Una reazione allergica o ipersensibilità possono provocare rosore, irritazione e, probabilmente, lieve dolore della pelle o della ferita.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non usare in caso di fuoriuscita del miele dalla confezione interna. La fuoriuscita del miele può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.
- Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.
- Non riutilizzare una medicazione già usata. Il riutilizzo di una medicazione può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non risterilizzare una confezione aperta. La risterilizzazione di una confezione aperta può portare alla perdita di efficacia del miele, alla contaminazione del prodotto e alla contaminazione o infezione della ferita.
- Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

Conservazione

Conservare a 10 °C - 30 °C.

Brugsanvisning til Revamil® Wound Dressing

Revamil® Wound Dressing

Revamil® sårbandage
5x5 / 8x8 / 10x20 cm gaze imprægneret med honning til sårbehandling

Produktbeskrivelse

Revamil® sårbandage er et gazeband imprægneret med honning, der er produceret under kontrollerede forhold. Den kontrollerede produktionsprocess garanterer, at Revamil® ikke indeholder rester af bekæmpelsmedsider og at Revamil® har en reproducerbar kvalitet. Den honning, der anvendes til Revamil® sårbandage, har et højt indhold af honningenzym, bl.a. glucoseoxidase. På grund af den høje sukkerkoncentration blandes en del af sårugten med Revamil® og danner således et tyndt lag, som forstærker sårbandagens antibakterielle beskyttelse.

Anvendelse

1. Rens saret som sædvanlig, hvis det er nødvendigt.
2. Åbn emballagen i toppen ved at trække i forseglingen, og fjern beskyttelsesfolien på gazen.
3. Tag gaden ud af emballagen, og spred den ud over saret.
4. Fikser gaden som sædvanlig, f.eks. med selvklæbende porøs tape.
5. Gaden må også dækkes til med en sekundær bandage, som fikseres som sædvanlig.
6. Fjern gaden efter én til maksimalt 3 dage, og anbring en ny Revamil® sårbandage.

Indikation

Revamil® Wound Dressing kan bruges til forskellige typer sår som Decubitus (liggesår), forskellige slags ulcus, inficerede sår, akute sår, kirurgiske onkologiske sår, strålingsinducerede onkologiske sår og små brandsår (1. og 2. grader).

Biverkninger

- Må ikke bruges, hvis der er kommet honning ud af den indvendige emballage. Utæthed kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Må ikke bruges, hvis emballagen (posen) ikke er tætlægget. Emballage, som ikke er tætlægget, kan resultere i, at sårbandagen ikke er steril og i sårinfektion. Takket være honningens effektive antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksemplvis irritation og/eller mindre smerte.

• En brugt bandage må ikke bruges igen. Bruges en brugt bandage igen, kan det resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller infektion af saret.

• Gensteriliser ikke en åbenet emballage. Gensterilisering af en åbenet emballage kan resultere i, at honningen ikke virker så godt, kontamination af produktet og kontamination eller infektion af saret.

• Brug ikke produktet efter udlebsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så godt og, at patienten oplever ubehag.

Opbevaring

Bør opbevares ved 10 °C - 30 °C.

Bruksanvisning Revamil® Wound Dressing

Produkt

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm kompress impregnerad med honung för sårbehandling

Produktskrivning

Revamil® Wound Dressing är en sårkompress impregnerad med ren honung som har producerats under kontrollerade omständigheter. De noggrana kontrollerade produktionsprocessen garanterar att Revamil® Wound Dressing inte innehåller några spår av bekämpningsmedel och att kvaliteten på Revamil® Wound Dressing är konstant. Honungens namn används till Revamil® Wound Dressing innehåller en hög halt av enzymer, bl.a. glukosoxidas. Tack vare den höga sockerkoncentrationen blandar sig en del av sårvätskan med Revamil® och bildar på så sätt ett lager som stärker såröverbandets antibakteriella verkan.

Applikering

- Om sår behövs, rengör först sårat på sedvanligt sätt.
- Öppna förpackningen på ovansidan genom att bryta försieglingen och ta sedan bort skyddsfolien som ligger på kompressen.
- Ta ut sårkompressen ur förpackningen och bred ut den över såret.
- Fäst kompressen på sedvanligt sätt, till exempel med porös häfttjp.
- Kompressen får också täckas med ett sekundärt förband som fasts på sedvanligt sätt.
- Efter 3 till högst 3 dagar avlägsnas kompressen försiktigt och ersätts av en ny Revamil® Wound Dressing.

Indikationer

Revamil® Wound Dressing kan användas till olika sorters sår som trycksår, olika sorters kroniska sår, infekterade sår, akuta sår, operationssår och sår efter sträningsbehandling, lättare (första och andra gradens) brannsår.

Kontraindikationer

- Används inte om patienten är allergisk eller överkänslig för honung. En allergisk reaktion eller överkänslighet kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lått smärta i huden eller sårat.
 - Vid ovanstående biverningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverningar kan orsaka besvär för patienten.
- Försiktighetsåtgärder
- Använd inte produkten om honung läcker ut innerförpackningen. Läckage kan leda till att produkten kontaminerats med bakterier och till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
 - Används inte om förpackningen (påsen) inte är ordentligt förglaset. Förpackningar som inte är tätta kan leda till förbandet inte längre är sterilt, vilket i sin tur kan leda till sårinfektion. På grund av honungens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.
 - Behandla inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.
 - Ateranvänt inte förband. Om ett förband återanvänts kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i sårat.
 - Atersterilisera inte en öppnad förpackning. Om en öppnad förpackning återsteriliseras kan detta leda till att honungens funktion minskar, att produkten smittas och smitta eller infektion i sårat.
 - Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra som besvär för patienten.

Förvaring

Förvaras vid 10 °C - 30 °C.

Revamil® Wound Dressing

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm medem impregnerad gaza na hojení ran

Popis výrobku

Revamil® Wound Dressing je gáza impregnovaná čistým strílním medem, který je produkován pod stálou kontrolou. Tento přísně kontrolovaný výrobní proces zaručuje, že Revamil® Wound Dressing neobsahuje žádné stopy pesticidů, bakterií a pylu a jeho kvalita je průběžně zajišťována a sledována za přísných laboratorních podmínek. Med, používaný na výrobu Revamil® Wound Dressing obsahuje vysoké procento medových enzymů jako je např. Glukozooxidáza. Vysoko koncentrované sacharidy spôsobují, že v niektorých prípadoch dôjde k vylúčeniu exsudátu z rany, ktorý sa zmieša s Revamil® gélon. Vytvorí sa vrstva, ktorá prispieva k zlepšeniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvázom.

Návod na použití

- Pokud je potřeba občisté ránu konvenčním způsobem.
- Sterilní zabalené krytí otevřete roztržením v horní části.
- Po otevření vrchního obalu odstraňte z kryti ochranné vrstvy a kryti přiložte na povrch rány, tak aby bylo v kontaktu s ránon.
- Revamil® Wound Dressing překryjte sekundární krytí, např. gázou obvyklým způsobem.
- Zadej až maximálně tři dny odstraněte Revamil® Wound Dressing z rány a vyměňte za nový Revamil® Wound Dressing.

Indikace

Revamil® gelové krytí na rány je určeno k ošetrování různých druhů ran, jako jsou prolezéniny a různé hnisevné rány, infikované rány, akutní poranění, chirurgické onkologické rány, onkologické rány způsobené ozávořením a menší popáleniny (prvního a druhého stupně).

Kontraindikace

- Přípravek nepoužívejte, pokud je známo, že pacient je alergický nebo přecitlivěl na med. Alergická reakce nebo hypersenzitivita může způsobit zarudnutí, podráždění, případně i nevražednou bolestí poklozy nebo rány.
- Pokud po použití průpravky zjistíte nečekaně vedlejší účinky, kontaktujte svého lékaře nebo výrobce. Vedlejší účinky mohou být příznivou potíží u pacienta.

Bezpečnostní pokyny

- Přípravek nepoužívejte, pokud med prosakuje z vnitřního obalu. Průsak může způsobit kontaminaci přípravku bakteriem a může dojít k zanesení infekce do rány. Vzhledem k antibakteriálnímu vlastnosti medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Přípravek nepoužívejte, jestliže obal (sáček) není těsně uzavřen. Nebezpečí obal může být příčinou nesterilního krytí, které by mohlo způsobit zanesení infekce do rány. Vzhledem k vysoké antibakteriální účinnosti medu je pravděpodobnost infikování rány velmi nízká.
- Nepoužívejte přípravek déle než po dobu 30 dnů. Ošetrování rány po dobu déle než 30 dnů nepřízřetí může způsobit pacientovi políze, např. podráždění a/nebo mírnou bolest.
- Jíz použití obraz (krytí) znovu nepoužívejte. Při opakování použití obrazu může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikování rány.
- Oštevnený obal znova nesterilizujte. Při opakování sterilizaci oštevneného balení může dojít ke ztrátě účinnosti medu, kontaminaci přípravku a kontaminaci nebo infikování rány.
- Přípravek nepoužívejte po vypršení data použitelnosti, jinak může dojít ke snížení účinnosti přípravku a vzniku potíží u pacienta.

Skladovací podmínky

Skladujete v suchu při teplotě 10 °C - 30 °C.

Revamil® obvázový štvorček na rany – písomná informácia pre používateľov

Výrobok

Revamil® obvázový štvorček na rany

5x5 / 8x8 / 10x20 cm gázové štvorček na ošetrovanie rán napustené medom

Popis výrobku

Revamil® obvázový štvorček na rany sú gázové štvorčeky napustené čistým medom, vyrobené za prísnu kontrolovaných podmienok. Starostlivo kontrolovaný výrobný proces zabezpečuje, že Revamil® obvázový štvorček na rany neobsahuje žiadne stopy pesticídov, a zároveň garanteuje stálu úroveň kvality výrobku. Med použitý v prípravkoch Revamil® obsahuje vysoký podiel spezifických medových enzymov, ako je napríklad glukozooxidáza. Vysoko koncentrované sacharidy spôsobujú, že v niektorých prípadoch dôjde k vylúčeniu exsudátu z rany, ktorý sa zmieša s Revamil® gélon. Vytvorí sa vrstva, ktorá prispieva k zlepšeniu antibakteriálnej ochrany zabezpečenej obvázom.

Návod na použitie

- Ak je potrebne, rano najprv vyčistite zvyčajným spôsobom.
- Balenie otvorte na homej strane tak, že roztŕhnute záver obalu.
- Napustený obvázový štvorček vyberte z ochrannej fólie a zakryte ním povrch rany.
- Obvázový štvorček pripnite standardným spôsobom, napr. samolepiacou, poréznou páskou.
- Revamil® obvázový štvorček na rany tiež môžete prekryť krycím obvázom, ktorý pripne významný spôsobom.
- Po jednom, dvoch, najviac však po troch dňoch obváz opäť opatrme dajte dolu z rany a vymenite ho za nový Revamil® obvázový štvorček na rany.

Indikácie

Revamil® obvázový štvorček na rany sa môžu používať na liečbu chronických rán (prelezaniny a rôzne druhy vredov), infikovaných rán, akútnych poranení, chirurgické onkologické rány, onkologické rány spôsobené ozávořením a menších popálenin (popáleniny prvého a druhého stupňa).

Kontraindikácie

- Ak je pacient alergický alebo precitlivý na med, produkt nepoužívejte. Alergická reakcia alebo precitlivenosť môžu spôsobiť začervenanie, podráždenie a prípadne miernu bolest' kôže alebo rany.
- Ak pripade neocákavých vedľajších účinkov po použití sa obráťte na lekára alebo výrobca. Vedľajší účinky môžu byť pre pacienta neprijemné.

Bezpečnostná opatrenia

- Ak med vyletekol z vnitrového obalu, produkt nepoužívejte. Vyečenie môže viesť ku kontaminácii produktu bakteriami a infikovaniu rany. Vďaka antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany velmi nízka.
- Ak obal (vrecko) nie je lesne uzavretý, produkt nepoužívejte. Netesný obal môže viesť k naruseniu sterilitu rany a infikovaniu rany. Vďaka vysokej antibakteriálnej ochrane, ktorú poskytuje med, je možnosť infikovania rany velmi nízka.
- Nepoužívať tento produkt neprierežitý ažom 30 dní. Neprierežit liečba dlhšia ako 30 dní by mohlo byť pre pacienta neprijemné, napr. v podobe podráždenia a/alebo miernej bolesti.
- Použíteľ krytie znova nepoužívejte. Opakovanej používaní krytie sa môže funkcia medu vyrátať, produkt sa môže kontaminovať, pripadne sa môže kontaminovať či infikovať rana.
- Otvorené balenie opakovane nesterilizujte. Opakovanej sterilizáciou otvoreného balenia sa môže funkcia medu vyrátať, produkt sa môže kontaminovať, pripadne sa môže kontaminovať či infikovať rana.
- Nepoužívať produkt po uplynutí dátumu expirácie, pretože výsledkom by mohla byť horšia funkčnosť produktu a nepohodlie pacienta.

Podmienky skladovania

Uchovávajte pri teplote od 10 °C do 30 °C.

Informação sobre Revamil® Wound Dressing

Apresentação

Gaze de 5x5 / 8x8 / 10x20 cm impregnada com mel para tratamento de feridas.

Descrição do produto

Revamil® Wound Dressing é uma gaze para feridas, impregnada com mel puro produzido sob condições controladas. Este processo de produção controlado, garante a ausência de resíduos de produtos nocivos e a qualidade reprodutível do Revamil® Wound Dressing.

Revamil® Wound Dressing tem uma elevada percentagem de enzimas de mel, como por exemplo a glicose oxidase. A elevada concentração de açúcar do mel associada à humidade presente no leito da ferida, dá lugar à formação de uma película protectora da invasão bacteriana.

Modo de aplicação

- Limpar a ferida de modo habitual, garantindo alguma humidade residual.
- Abri a saqueta pelo lado superior afastando os bordos livres, de modo a tornar possível extraír a gaze envolta na película de proteção.
- Remover a referida película de proteção da gaze e estender a gaze ao longo da ferida.
- Fixar a gaze da forma habitual, por exemplo com fita adesiva porosa.
- Quando apropriado, a gaze pode ser coberta por ligadura fixada da forma habitual.
- Consoante parecer clínico, a gaze é substituída diariamente, de dois em dois ou de três em três dias.

Indicações

O Revamil® Wound Dressing destina-se ao tratamento de feridas crónicas de múltiplas etiologias (por exemplo: ulcera de pressão, ulcera venosa ou arterial, ulcera diabética), feridas infectadas e não, estabelecidas de modo agudo ou de longa cronicidade ou por queimaduras de 1 e 2º grau; Feridas oncológicas após cirurgia; Feridas oncológicas rádio-induzidas.

Contra-indicações

- Não aplicar o produto no caso do paciente ser sabidamente alérgico ou hipersensível ao mel. Uma reação alérgica ou hipersensibilidade poderão causar vermelhidão, irritação e possivelmente uma ligeira dor na pele ou ferida.
- Em caso de efeitos secundários inesperados após a aplicação, contacte o seu médico ou o fabricante. Os efeitos secundários poderão causar distúrbios para o paciente.

Medidas de precaução

- Não utilizar no caso de haver derrame de mel a partir da embalagem interior. O derrame poderá conduzir a contaminação do produto por bactérias e a infecção da ferida. Em virtude da proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida é considerada ser bastante reduzida.
- Não utilizar no caso da embalagem (saqueta) não se encontrar devidamente fechada. Uma embalagem que não se encontra devidamente fechada poderá conduzir à não esterilização da compressa e à consequente infecção da ferida. Em virtude da elevada proteção antibacteriana do mel, a probabilidade de infecção da ferida, é considerada ser bastante reduzida.
- Não aplicar este produto por mais de 30 dias continuamente. O tratamento por mais de 30 dias de forma contínua poderá ocasionar transtornos para o paciente, tais como irritação e/ou dor ligeira.
- Não reutilizar uma embalagem aberta. A reutilização de um curativo poderá conduzir a perda de função do mel, e a contaminação do produto e a infecção da ferida.
- Não reestérilizar uma embalagem aberta. A reesterilização de uma embalagem aberta poderá conduzir a perda de função do mel, a contaminação do produto e a infecção da ferida.
- Não utilizar o produto após a sua data de validade, uma vez que tal poderá conduzir a um desempenho mais reduzido do produto e a transformos para o paciente.

Condições de conservação

Guardar em ambiente com uma temperatura entre 10 °C - 30 °C.

Käyttöohje: Revamil® haavasidos

Toote

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm hunajalla kyllästetty harsosidos haavanhoitoon

Tuotekuvaus

Revamil® Wound Dressing on haavasidos, joka on kyllästetty valvottuulla olosuhteissa tuotettu puhallata hunajalla. Valvottu tuotantoprosessi takaa, ettei Revamil® Wound Dressing sisällä jäämiä torjuja-aineita ja että Revamil® Wound Dressingin laatu pysyy tuotannossa tasaiseksi. Revamil® Wound Dressingissä käytetty hunaja sisältää runsaasti hunajantyppijäyjiä, mm. glukosioksidaasia. Revamil®-haavasidos tulee käyttää yhdessä puolokkisiin peitoitisoihin kassassa, joka haavayttaa pohjaan. Peitoitisoihin kuuluu myös peitoitisoikas, joka kiinnitetään normaalilla huuhtauksella.

Käyttö

- Yhdristä haava tavalliseen tapaan, jos tarpeen.
- Avaa pakkaus yläreunasta vetämällä sinetti auki, ja poista sitten suojakalvo haavasidokseen päältä.
- Ota haavasidos pakkauksesta ja levitä se haavan päälle.
- Kiinnitä haavasidos tavalliseen tapaan, esimerkkei itseliimattavuutta huokoisella haavateipillä.
- Sidotsa voidaan peittää myös peitoitisoikasella, joka kiinnitetään tavalliseen tapaan.
- Irrota haavasidos varovasti suinat 3 päivän kuluttua ja vahaa se uuteen Revamil® Wound Dressing sidoksseen.

Käytöihälyt

Revamil® Wound Dressingiä voidaan käyttää erityyppisissä haavoissa, kuten makuhavuus, erilaistut haavauamat, tulehtuneet haavat, aukkut haavat, kirurgiset ja sähdehoidosta johtuvat syöpähavat sekä pienet (1. ja 2. asteen) palovammat.

Vasta-aheet

- Tuotetta ei saa käyttää, jos potilaan tiedetään olevan allerginen tai yliherkkä hunajalle. Allergiareaktio tai yliherkkyytä saattaa aiheuttaa punoitusta, arsyystä ja mahdollisesti lievään kipua ihmisiä tai haavasta.
- Jos käytön jälkeen ilmenee aihettaan tunnistettavat haavat, kuhunkin tulehtumisriskiä voidaan pitää hyvin pieniä.

Käytöön liittyvät varotoimet

- Ei saa käyttää, jos hunaja on vuorattu sisemästässä pakkauksesta. Vuoden takia tuote on voinut kontaminointia bakteriellä ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojaa, haavat tulehtuun sisemästä pakkauksesta välttyä.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus (pussi) ei ole tiivisti suljettu. Jos pakkaus ei ole sujettu tiivisti, haavasidos voi olla epästettili ja haava voi tulehtua. Koska hunaja antaa hyvin antibakteerista suojaan, haavat tulehtuun sisemästä pakkauksesta välttyä.
- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoisen käytön saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.
- Alä käytä käytettyä sidosta uudelleen. Jos sidostu käytettyä, tuote voi kontaminoidut ja tulehtua.
- Avattua pakkausta ei saa sidotella uudelleen. Jos avattu pakkaus steriloitetaan uudelleen, hunajan vaikutus saattaa heikentyä, tuote voi kontaminoidut ja haava voi kontaminoidut tai tulehtua.
- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käytötpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikintynyt, mistä voi aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

Säilytys

Säilytyslämpötila 10 °C - 30 °C.

Revamil® Wound Dressing Hasta Bilgilendirme Broşürü

Ürün

Revamil® Wound Dressing
5x5 / 8x8 / 10x20 cm yaraların tedavisi için bal emdirilmiş tül bandajı

Ürün Tanımı

Revamil® Wound Dressing, kontrollü şartlar altında üretilmiş saf bal emdirilmiş tül bandajdır. Dikkatli bir şekilde kontrol edilen üretim prosesi, Revamil® Wound Dressing ürününün eser miktarında hiçbir pıstisiz içermeydiğini ve aynı kalitenin tutarlı olarak sürdürülmesini garanti eder. Revamil® bal, glukoz oksidazı gibi bal enzimlerini yüksek oranda içerir. Yüksek derecedeki Gilikoz Oksidazı yara ekstrasudanın Revamil® Jel ile karışmasına neden olur ve oluşan tabaka pansuman ile sağlanan antibakteriyel korumayı güçlendirir.

Kullanma Talimatı

- İçerideki, once zaraya gelenecek yöntemlerle termizleyin.
- Paketin üst kısmından mührün yaratarak açın.
- Emdirilmiş sarmalı yarıkarpurları ayırmak için yara yüzeyine yayın.
- Sarıyı normal şekilde yapıştırın; örn. kendinden yapışmalı, gözenekli bantla.
- Revamil® Wound Dressing aynı zamanda geleneksel yöntemlerle yapıştırılan ikinci bir silindirle kaplanılır.
- Bır ile bir fazla üç gün içinde sarmalı dikkatle yaradan çikanın ve yeni bir Revamil® Wound Dressing ile değiştirin.

Endikasyonlar

Yatak (Bazı) Yaralar; Çeşitli Türkiye Ülserle Yaralar; Enfekte, Mantarı ve Kontamine Olmuş Yaralar; Akut Yaralar; Cerrahi onkoloji yaralar; Radyasyon endüksiyonlu onkoloji yaralar; Birinci ve ikinci Derece Yaralar

Kontrendikasyonları

- Hastanın bal alerjisi halinde kalanın kullanılmayın. Sızıntı, ürün bakterilerle kirlenmesi ve yara lithinbaşa yol açabilir. Balın bakterilerinden koruması nedenden dolayı yaranın lithibasi oluştuğunda düşük kabul edilir.
- Bal (torba) sarmalı kapalı degeşürün ürün kullanılmayın. Sırmalı kapalı marmelambalar yara sarmınsının sterol olmasına ve yara lithinbasına yol açabilir. Balın bakterilerden çok işi koruması nedenden dolayı yaranın lithibasi düşük kabul edilir.

- Bu ürünü kesintisiz olarak 30 günden uzun süreler boyunca uygulayın. 30 günden daha uzun süreli kesintisiz tedaviler hastada tahrîş ve/veya hafif bir acı benzeri rahatsizliklara yol açabilir.
- Kullanılmış bir sarmalı tekrar kullanılmayın. Sarmalın tekrar kullanılması balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yaranın kirlenmesi veya yaranın lithibasi ile sonuçlanabilir.
- Açılmış bir ambalajı tekrar sterilize etmeyin. Açılmış bir ambalajı tekrar sterilize etmek balın işlevini kaybetmesi, ürünün ve yaranın kirlenmesi veya yaranın lithibasi ile sonuçlanabilir.
- Ürünün son kullanım tarihinden sonra kullanılmayan cümlü bu durum ürünün etiketini azaltıp hastada rahatsızlıklara yol açabilir.

Saklama koşulları

10 °C ile 30 °C arasında muhafaza ediniz.

Distributeur / Distributor / Verteiler / Distributore / Distribuidor / Distribütör / Distribütör / Distrobutor / Distributor / Jakelija:

- NL: BiologIQ, Apeldoorn - www.biologiq.nl
IT: Bfactory Health s.r.l., Poggio Rusco (MN), www.bfactoryitalia.it
CZ: A Care a.s., Praha
SK: A Care s.r.o., Bratislava
DK: Axel Madsen A/S, Vedbæk
FR: Laboratoire MELBIOTECH, 22170 Plouagat, www.melbiotech.com
- CH: Agentur Scherer, 9476 Welte
AT: Focused-Beyer KG, Salzburg - www.focusmed.at
PT: Batist Medical, Matosinhos
UK: Oswel Pepra Pharmaceuticals, Cheshire Shropshire
DE: ROGG Verbandstoffe GmbH & Co. KG, Fahrenhausen
FI: Ilonion Care OY, Helsinki